

Valladolid, 15 de julio de 2010

Estimada/o amigo:

Nos complace poder anunciar la realización del I Congreso Internacional, X Congreso Nacional de la Asociación de Estudios Japoneses en España, el cual esperamos resulte de tu interés. Dentro de las actividades del proyecto de investigación I+D (CSO2009-8504) “Relaciones sociales e institucionales. La imagen de Japón en los relatos de viajeros y la obra de autores conocidos de las literaturas inglesa, francesa e hispánica de finales del siglo XIX y las primeras décadas del siglo XX” (Ministerio de Ciencia e Innovación. Gobierno de España), el Centro de Estudios de Asia de la Universidad de Valladolid, en colaboración con la Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto, la Universidad de Rikkyo, Tokyo, la Universidad de Osaka, la Universidad de Mishima, la Universidad Católica de Louvain, Belgique, la Universidad de Tesalónica, Grecia, y el Grupo de Investigación “La Recepción del Imaginario Japonés en la Literatura Inglesa y Francesa de Viajes del siglo XIX”, de la U.V.A, organiza el I Congreso Internacional y X Congreso Nacional “Itinerarios, viajes y contactos: Japón-Europa: España, Inglaterra, Francia”, que se celebrará en la ciudad de Valladolid del 5 al 7 de mayo de 2011.

En la dirección electrónica <http://www.mizuiro.eu> se puede encontrar información acerca de los objetivos del Congreso Internacional, líneas de trabajo, organización, calendario y otros aspectos. En caso de querer participar, rogamos comunicarlo antes del 15 de marzo (2011) a esta dirección de correo ([direccion.cea@uva.es](mailto:direccion.cea@uva.es)), indicando, si es posible, la línea de trabajo en la que se ubicaría la comunicación o mesa redonda.

Os anticipamos la presentación, características y los objetivos científico-técnicos del mismo:

Allí donde la belleza física se combina con la leyenda, el mito y la historia, ha sido creada una atmósfera que desafía toda explicación racional o análisis estricto. Esos parajes encantados han servido de inspiración durante largo tiempo a poetas y pintores, peregrinos y eruditos. Han servido de marco natural a los arquitectos, a través de los tiempos, y poseen un magnetismo inherente que sigue atrayendo a los viajeros de todo el mundo. *Itinerarios, viajes y contactos Japón-Europa* es una reflexión sobre ese legado terrenal y traza un viaje alrededor de Japón por ricos y variados territorios, que se inicia allí donde se unen la leyenda, el mito y la realidad. Constituye un reino eterno que ha motivado durante siglos a viajeros, exploradores, escritores y artistas.

Los términos “viaje”, “itinerario”, invitan así a nuevas consideraciones acerca de las fronteras, de las transmisiones culturales, del uso de las lenguas. El viaje, su itinerario, la parte de contactos y descubrimientos que conlleva, constituyen un tema amplio y complejo que ha ido cobrando cada vez mayor importancia en la crítica cultural, literaria y lingüística actual.

La belleza natural de unos parajes tan variados como los que persisten en Japón, sus contrastes con Occidente, son elogiados por constituir paisajes intemporales, aventuras del espíritu, lugares en los

que se piensa que viajeros, dioses y héroes caminaron sobre la tierra. En tales entornos, el esfuerzo humano ha creado maravillas sacras y profanas.

La belleza y los monumentos creados por el hombre son también materia de leyenda.

Existen en Japón lugares eternos cuya fabulosa existencia ha inspirado a poetas, pintores y eruditos de todo el mundo; paisajes impregnados de un hálito divino o numen; ruinas sacras ennoblecidas por su marco natural; monumentos del hombre, fruto de su imaginación creativa, y santuarios que atestiguan el indómito espíritu humano. En la realidad actual, en la que dominan la mayoría de las veces los rápidos cambios, es

refrescante contemplar lugares que se han mantenido sacros durante siglos, lugares cuya resonancia sigue atrayendo tanto a peregrinos como a soñadores.

**Las formas de contar historias de viajes, de describir itinerarios y contactos se han hecho innumerables, y muy variados los prototipos del viajero.**

El viajero puede ser un ensoñador paseante solitario, perdido intencionadamente por la armonía de las esferas, o juramentarse con cómplices gregarios que unen sus fuerzas para rentabilizarlas al máximo posible. Y puede marcarse etapas y objetivos, siempre teniendo en cuenta su perfil domesticado, esto es, que antes de salir se propone acabar volviendo, enriquecido y mejorado, al punto de partida. El bagaje del regreso del viajero está constituido, además de por las vivencias, por los diarios anotados, por las palabras

que quieren recoger en el sitio el espíritu del texto de la narración, por las meditaciones, los dibujos, las imágenes que aportarán vivido verismo a sus tareas futuras.

Este Congreso Internacional se revela, pues, como un alegato contra el sedentarismo. “Arte itinerante”, arte de las rutas (routes) antes que de las raíces (roots), arte nómada. Pero, por encima de todo, arte de experiencias estéticas e historiográficas híbridas en las que los fragmentos del pasado se tiñen de coloraciones actuales, pues al respirar las fragancias de las presencias en cada lugar, al decir del poeta de la *Invitación al viaje*, se “alargan las horas en el infinito de las sensaciones”.

El presente coloquio invita a una reflexión desde distintos ámbitos de estudio sobre Japón y las historias de viajes, sobre sus protagonistas y sobre su impacto en el público receptor. Pretende ser un lugar de encuentro entre profesionales e investigadores de distintos países en el que podrán dar a conocer el trabajo que se está realizando en cada uno de sus respectivos campos de especialidad a partir de una amplia gama de posibilidades.

Las distintas sesiones se organizarán en torno a una serie de líneas temáticas que permitirán la exploración de diferentes ámbitos de conocimiento así como la participación en múltiples actividades y foros de reflexión, debate y discusión.

Se pretende crear un marco idóneo para abordar, con un enfoque científico, el estudio de Japón y las historias de viajes desde perspectivas múltiples.

El programa de trabajo pretende estructurarse en torno a los ejes temáticos siguientes:

- Itinerarios, Viajes, rutas y descubrimientos
- Itinerarios, Viajes, rutas e historia
- Itinerarios, Viajes y religión: mitos y símbolos
- \*Itinerarios, Viajes y arte: cultura y turismo
- \*Historia, economía, sociedad y viajes
- \*Itinerarios, Viajes y rutas mercantiles
- \*Itinerarios y lenguas
  
- \* Arte, cultura turismo y viajes
- Viajes e itinerarios del imaginario
- Viajes, itinerarios y publicidad
- Viajes e itinerarios iniciáticos
- \*Viajes, itinerarios y sus escrituras

\* Dibujos y viajes

\* Viajes y lenguas

• Viajeros europeos por Japón

\* Viajeros japoneses por Europa

\* Viajeros y antiviajeros

• Literatura de viajes y traducción

\* Viajes y antropología de las lenguas

\* Plantamientos de lengua y de lingüística en torno al viaje

Quedamos a la espera de vuestra participación para encontrarnos en Valladolid. Asimismo, os rogamos que deis la máxima difusión posible del Congreso Internacional de la AEJE entre otros compañeros, miembros de vuestro Centro, Facultad o Departamento.

Recibid un saludo amistoso en nombre del Comité Organizador del I Congreso Internacional y X Congreso Nacional de la Asociación de Estudios Japoneses en España: “Itinerarios, viajes y contactos: Japón-Europa: España, Inglaterra, Francia”. Muy Cordialmente. Os esperamos!.

Fdo:

El Comité Organizador del Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Japoneses en España: “Itinerarios, Viajes y Contactos Japón-Europa”.